

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN
SOPIMUSSARJA
ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2001

Julkaistu Helsingissä 13 päivänä heinäkuuta 2001

N:o 48

SISÄLLYS

N:o	Sivu
48	
Tasavallan presidentin asetus Maailman kauppajärjestön lainsäädännöstä neuvoa-antavan keskuksen perustamista koskevan sopimuksen voimaansaattamisesta	491

N:o 48

(Suomen säädöskokoelman n:o 626/2001)

Tasavallan presidentin asetus

Maailman kauppajärjestön lainsäädännöstä neuvoa-antavan keskuksen perustamista koskevan sopimuksen voimaansaattamisesta

Annettu Naantalissa 13 päivänä heinäkuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Marraskuun 30 päivänä 1999 Seattlessa tehty, tasavallan presidentin 18 päivänä helmikuuta 2000 hyväksymä sopimus Maailman kauppajärjestön lainsäädännöstä neuvoa-antavan keskuksen perustamisesta, jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Alankomaiden kuningaskunnan ulkoasiainministeriön huostaan 24 päivänä huhtikuuta 2000, tulee Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 15 päivänä heinäkuuta 2001 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä heinäkuuta 2001.

Naantalissa 13 päivänä heinäkuuta 2001

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Ministeri *Osmo Soininvaara*

(Suomennos)

SOPIMUS

MAAILMAN KAUPPAJÄRJESTÖN LAINSÄÄDÄNNÖSTÄ NEUVOA- ANTAVAN KESKUKSEN PERUSTAMI- SESTA

Tämän sopimuksen sopimuspuolet, jotka *huomioivat*, että Maailman kauppajärjestön (jäljempänä ”WTO”) perustamissopimuksella luotiin monitahoinen oikeusjärjestelmä ja kehittyneet riitojenratkaisumenettelyt;

huomioivat myös, että kehitysmaissa, erityisesti vähiten kehittyneissä maissa, sekä siirtymätalouden maissa WTO-säännösten asiantuntemus on rajallista ja niiden mahdollisuuksia hallinnoida monimutkaisia kauppariitoja ja hankkia asiantuntemusta rajoittavat voimakkaasti taloudelliset ja institutionaaliset ongelmat;

ovat tietoisia siitä, että WTO:n perustamissopimukseen perustuvien oikeuksien ja velvoitteiden oikean tasapainon ylläpitäminen on mahdollista ainoastaan, jos kaikki WTO:n jäsenet ovat täysin tietoisia näistä oikeuksistaan ja velvoitteistaan ja niillä on tasapuoliset mahdollisuudet käyttää WTO:n riitojenratkaisumenettelyjä;

ovat myös tietoisia siitä, että WTO:n riitojenratkaisumenettelyjen uskottavuus ja hyväksyttävyyys voidaan varmistaa ainoastaan, jos kaikilla WTO:n jäsenillä on tosiasiallinen mahdollisuus osallistua niihin;

ovat sen vuoksi päättäneet luoda WTO-säännöksiin liittyvää oikeudellista koulutusta, asiantuntemusta ja neuvonantoa koskevan järjestelyn, joka on helposti kehitysmaiden, erityisesti vähiten kehittyneiden maiden, sekä siirtymätalouden maiden käytettävissä;

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

WTO-säännöksistä neuvoa-antavan keskuksen perustaminen

Tällä sopimuksella perustetaan WTO-säännöksistä neuvoa-antava keskus (jäljempänä

AGREEMENT

ESTABLISHING THE ADVISORY CENTRE ON WTO LAW

THE PARTIES TO THIS AGREEMENT
Noting that the Agreement Establishing the World Trade Organisation (hereinafter referred to as the „WTO”) created a complex legal system and elaborate procedures for the settlement of disputes;

Noting further that developing countries, in particular the least developed among them, and the countries with economies in transition have limited expertise in WTO law and the management of complex trade disputes and their ability to acquire such expertise is subject to severe financial and institutional constraints;

Recognising that a proper balance of rights and obligations under the Agreement Establishing the WTO can only be maintained if all Members of the WTO have a full understanding of their rights and obligations thereunder and an equal opportunity to resort to the WTO dispute settlement procedures;

Recognising further that the credibility and acceptability of the WTO dispute settlement procedures can only be ensured if all Members of the WTO can effectively participate in it;

Resolved, therefore, to create a source of legal training, expertise and advice on WTO law readily accessible to developing countries, in particular the least developed among them, and countries with economies in transition;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Establishment of the Advisory Centre on WTO Law

The Advisory Centre on WTO Law (hereinafter referred to as the ”Centre”) is hereby

”keskus”).

2 artikla

Keskuksen tavoitteet ja tehtävät

1. Keskuksen tarkoituksena on tarjota WTO-säännöksiin liittyvää oikeudellista koulutusta, apua ja neuvonantoa sekä riitojenratkaisumenettelyjä kehitysmailla, erityisesti vähiten kehittyneille maille, sekä siirtymätalouden maille.

2. Tätä tarkoitusta varten keskus:

- antaa WTO-säännöksiin liittyviä oikeudellisia neuvoja
- antaa apua WTO:n riitojenratkaisumenettelyjen osapuolille ja kolmansille osapuolille;
- tarjoaa valtion virkamiehille WTO-säännöksiin liittyvää koulutusta järjestämällä WTO-säännöksiä ja WTO:n oikeuskäytäntöä koskevia seminaareja ja harjoittelumahdollisuuksia sekä muilla tarkoituksenmukaisilla keinoilla; ja
- hoitaa muita yleiskokouksen sille osoitettavia tehtäviä.

3 artikla

Keskuksen rakenne

1. Keskuksella on yleiskokous, johtokunta ja pääjohtaja.

2. Yleiskokous koostuu keskuksen jäsenten edustajista sekä tämän sopimuksen III liitteessä lueteltujen vähiten kehittyneiden maiden edustajista. Yleiskokous kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa:

- arvioidakseen keskuksen toimintaa;
- valitakseen johtokunnan;
- hyväksyäkseen johtokunnan ehdottamia määräyksiä;
- hyväksyäkseen johtokunnan vuosittaisen talousarvion; ja
- hoitaakseen sille tämän sopimuksen muiden määräysten nojalla osoitetut tehtävät.

Yleiskokous hyväksyy omat menettelytapa-sääntönsä.

established.

Article 2

Objectives and Functions of the Centre

1. The purpose of the Centre is to provide legal training, support and advice on WTO law and dispute settlement procedures to developing countries, in particular to the least developed among them, and to countries with economies in transition.

2. To this end, the Centre shall:

- Provide legal advice on WTO law;
- Provide support to parties and third parties in WTO dispute settlement proceedings;
- Train government officials in WTO law through seminars on WTO law and jurisprudence, internships and other appropriate means; and
- Perform any other functions assigned to it by the General Assembly.

Article 3

Structure of the Centre

1. The Centre shall have a General Assembly, a Management Board and an Executive Director.

2. The General Assembly shall consist of the representatives of the Members of the Centre and the representatives of the least developed countries listed in Annex III to this Agreement. The General Assembly shall meet at least twice a year to:

- Evaluate the performance of the Centre;
- Elect the Management Board;
- Adopt regulations proposed by the Management Board;
- Adopt the annual budget proposed by the Management Board; and
- Perform the functions assigned to it under other provisions of this Agreement.

The General Assembly shall adopt its rules of procedure.

3. Johtokunta koostuu neljästä jäsenestä, vähiten kehittyneiden maiden edustajasta ja pääjohtajasta. Johtokunnassa olevat henkilöt toimivat henkilökohtaisessa ominaisuudessaan ja heidät valitaan heidän WTO-säännösten tai kansainvälisten kauppasuhteiden ja kehityksen ammatillisen asiantuntemuksen perusteella.

4. Yleiskokous nimittää johtokunnan jäsenet ja vähiten kehittyneiden maiden edustajan johtokuntaan. Pääjohtaja toimii johtokunnassa viran puolesta. Tämän sopimuksen I liitteessä mainittujen jäsenten ryhmä ja II liitteessä mainitut kolme jäsenten ryhmää voivat kukin nimetä yhden johtokunnan jäsenen yleiskokouksen suorittamaa nimitystä varten. Tämän sopimuksen III liitteessä luetellut vähiten kehittyneet maat voivat nimetä edustajansa johtokuntaan yleiskokouksen suorittamaa nimitystä varten.

5. Johtokunta on selontekovelvollinen yleiskokoukselle. Johtokunta joka kokoontuu tarpeen mukaan:

- tekee tarvittavat päätökset keskuksen tehokkaan toiminnan varmistamiseksi tämän sopimuksen mukaisesti;
- valmistelee keskuksen vuosittaisen talousarvion yleiskokouksen hyväksyttäväksi;
- ratkaisee jäsenten tekemät valitukset riitojenratkaisumenettelyyn liittyvää oikeusapua koskevista kielteisistä päätöksistä;
- valvoo keskuksen rahaston hallinnointia;
- nimittää ulkopuolisen tilintarkastajan;
- nimittää pääjohtajan neuvoteltuaan asiasta jäsenten kanssa;
- ehdottaa yleiskokouksen hyväksyttäväksi määräyksiä, jotka koskevat:
 - johtokunnan menettelytapoja;
 - pääjohtajan tehtäviä ja palvelussuhteen ehtoja, keskuksen henkilökuntaa ja neuvonantajia, joiden kanssa keskus on tehnyt sopimuksen; ja
 - keskuksen rahaston hallinnointia ja

3. The Management Board shall consist of four members, a representative of the least developed countries and the Executive Director. The persons serving on the Management Board shall serve in their personal capacity and shall be selected on the basis of their professional qualifications in the field of WTO law or international trade relations and development.

4. The members of the Management Board and the representative of the least developed countries on the Management Board shall be appointed by the General Assembly. The Executive Director shall serve *ex officio* on the Management Board. The group of Members listed in Annex I to this Agreement and the three groups of Members listed in Annex II to this Agreement may each nominate one member of the Management Board for appointment by the General Assembly. The least developed countries listed in Annex III to this Agreement may nominate their representative on the Management Board for appointment by the General Assembly.

5. The Management Board shall report to the General Assembly. The Management Board shall meet as often as necessary to:

- Take the decisions necessary to ensure the efficient and effective operation of the Centre in accordance with this Agreement;
- Prepare the annual budget for the Centre for approval by the General Assembly;
- Decide on appeals by Members to whom legal support in a dispute settlement proceeding has been denied;
- Supervise the administration of the Centre's endowment fund;
- Appoint an external auditor;
- Appoint the Executive Director in consultation with Members;
- Propose for adoption by the General Assembly regulations on:
 - The procedures of the Management Board;
 - The duties and conditions of service of the Executive Director, the staff of the Centre and consultants contracted by the Centre; and
 - The administration and investment

sijoitustoimintaa;

- hoitaa sille tämän sopimuksen muiden määräysten nojalla osoitetut tehtävät.

6. Pääjohtaja on selontekovelvollinen johtokunnalle ja hänet kutsutaan osallistumaan kaikkiin johtokunnan kokouksiin. Pääjohtaja:

- johtaa keskuksen jokapäiväistä toimintaa;
- palkkaa keskuksen henkilökunnan, johtaa sitä ja vapauttaa sen tehtävistään yleiskokouksen hyväksymien henkilöstömääräysten mukaisesti;
- tekee sopimuksia neuvonantajien kanssa ja valvoo näiden toimintaa;
- toimittaa johtokunnalle ja yleiskokoukselle riippumattoman tilintarkastuskerptomuksen, joka liittyy edeltävän verovuoden talousarvioon; ja
- edustaa keskusta ulospäin.

4 artikla

Päätöksenteko

1. Yleiskokous tekee päätöksensä yksimielisesti. Ehdotus, joka on yleiskokouksen käsiteltävänä hyväksymistä varten, katsotaan hyväksytyksi yksimielisesti, jos yksikään keskuksen jäsen ei esitä sitä vastaan muodollista vastalauseita kokouksen aikana. Tätä määräystä sovelletaan tarvittavin muutoksin myös johtokunnan päätöksiin.

2. Jos yleiskokouksen tai johtokunnan puheenjohtaja katsoo, että yksimielistä päätöstä ei saavuteta, puheenjohtaja voi päättää asian saattamisesta yleiskokouksen äänestykseen. Tällaisessa tapauksessa yleiskokous tekee päätöksensä läsnä olevien ja äänestävien jäsenten neljän viidesosan ääntenemmistöllä. Kullakin jäsenellä on yksi ääni. Jos asiasta äänestetään yleiskokouksessa, kokous on päätösvaltainen, kun keskuksen jäsenten yksinkertainen enemmistö on läsnä.

3. Muutoksia koskevaan päätöksentekoon sovelletaan tämän sopimuksen 11 artiklan 1 kappaleen mukaisia menettelytapoja.

policy of the Centre's endowment fund.

- Perform the functions assigned to it under other provisions of this Agreement.

6. The Executive Director shall report to the Management Board and shall be invited to participate in all its meetings. The Executive Director shall:

- Manage the Centre's day-to-day operations;
- Hire, direct and dismiss the staff of the Centre in accordance with the staff regulations adopted by the General Assembly;
- Contract and supervise consultants;
- Submit to the Management Board and the General Assembly an independently audited statement of receipts and expenditures relating to the budget during the preceding fiscal year; and
- Represent the Centre externally.

Article 4

Decision-Making

1. The General Assembly shall take its decisions by consensus. A proposal considered for adoption at a meeting of the General Assembly shall be deemed to have been adopted by consensus if no formal objections are raised against it during the meeting by any Member of the Centre. This provision shall apply *mutatis mutandis* also to decisions by the Management Board.

2. If the Chairperson of the General Assembly or the Management Board determines that a decision cannot be arrived at by consensus, the Chairperson may decide to submit the matter to a vote by the General Assembly. In such a case, the General Assembly shall take its decision by a majority of four-fifths of the Members present and voting. Each Member shall have one vote. A simple majority of the Members of the Centre shall constitute the quorum for any meeting of the General Assembly during which a matter is submitted to a vote.

3. In the case of decisions on amendments the procedures set out in paragraph 1 of Article 11 of this Agreement shall apply.

5 artikla

Keskuksen rahoitus

1. Jäsenten tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kappaleen mukaisesti suorittamalla maksuosuuksilla luodaan rahasto.

2. Keskus perii oikeudellisista palveluistaan maksuja tämän sopimuksen IV liitteen maksutaulukon mukaisesti.

3. Keskuksen vuosittainen talousarvio rahoitetaan keskuksen rahaston tuloilla, keskuksen antamista palveluista perityillä maksuilla ja hallitusten, kansainvälisten järjestöjen tai yksityisten rahoittajien suorittamalla vapaaehtoisilla maksuosuuksilla.

4. Keskuksella on ulkopuolinen tilintarkastaja.

6 artikla

Jäsenten oikeudet ja velvoitteet

1. Kullakin jäsenenä olevalla tämän sopimuksen II liitteessä mainitulla kehitysmaalla ja siirtymätalouden maalla on oikeus keskuksen palveluihin yleiskokouksen hyväksymien määräysten sekä IV liitteessä olevan maksutaulukon mukaisesti. Kukin jäsen voi pyytää, että apua annetaan WTO:n riitojenratkaisumenettelyn aikana jollakin WTO:n kolmesta virallisesta kielestä.

2. Kukin jäsen, joka on hyväksynyt tämän sopimuksen, suorittaa viipymättä kertamaksun keskuksen rahastoon ja/tai vuosimaksun keskuksen viiden ensimmäisen toimintavuoden aikana tämän sopimuksen I ja II liitteessä olevan maksuosuustaulukon mukaisesti. Kukin jäsen, joka on liittynyt tähän sopimukseen, suorittaa maksuosuutensa liittymiskirjansa määräysten mukaisesti.

3. Kukin jäsen suorittaa viipymättä keskuksen antamista palveluista perittävät maksut.

4. Jos johtokunta katsoo, että jäsen ei ole hoitanut jotakin tämän artiklan 2 tai 3 kappaleen mukaista velvoitettaan, se voi evätä kyseiseltä jäseneltä sen tämän artiklan

Article 5

Financial Structure of the Centre

1. An endowment fund shall be created with the contributions made by Members in accordance with paragraph 2 of Article 6 of this Agreement.

2. The Centre shall charge fees for legal services in accordance with the schedule of fees set out in Annex IV to this Agreement.

3. The annual budget of the Centre shall be funded by the revenues from the Centre's endowment fund, the fees for services rendered by the Centre and any voluntary contributions made by governments, international organisations or private sponsors.

4. The Centre shall have an external auditor.

Article 6

Rights and Obligations of Members

1. Each developing country Member and each Member with an economy in transition listed in Annex II to this Agreement is entitled to the services of the Centre in accordance with the regulations adopted by the General Assembly and the schedule of fees set out in Annex IV. Each Member may request that the support in WTO dispute settlement proceedings be provided in any of the three official languages of the WTO.

2. Each Member that has accepted this Agreement shall promptly pay a one-time contribution to the Centre's endowment fund and/or annual contributions during the first five years of operation of the Centre in accordance with the scale of contributions set out in Annexes I and II to this Agreement. Each Member that has acceded to this Agreement shall make contributions in accordance with the provisions of its instrument of accession.

3. Each Member shall promptly pay the fees for the services rendered by the Centre.

4. If the Management Board determines that a Member is in default of any of its obligations under paragraph 2 or 3 of this Article, it may decide to bar that Member

1 kappaleen mukaiset oikeudet.

5. Tämän sopimuksen määräysten ei katsota luovan jäsenelle muuta taloudellista vastuuta kuin tämän artiklan 2 ja 3 kappaleeseen perustuvan vastuun.

7 artikla

Vähiten kehittyneiden maiden oikeudet

Tämän sopimuksen III liitteessä mainituille vähiten kehittyneille maille myönnetään niiden pyynnöstä keskuksen palvelut yleiskokouksen hyväksymien määräysten ja IV liitteessä olevan maksutaulukon mukaisesti. Mikä tahansa näistä maista voi pyytää, että apua annetaan WTO:n riitojenratkaisumenettelyssä jollakin WTO:n kolmesta virallisesta kielestä.

8 artikla

Tuen myöntämiseen liittyvä etusijajärjestys WTO:n riitojenratkaisumenettelyissä

Mikäli samassa riitojenratkaisumenettelyssä on osapuolena kaksi maata, joilla on oikeus saada apua WTO:n riitojenratkaisumenettelyssä, tukea myönnetään seuraavan etusijajärjestyksen mukaisesti: ensisijaisesti vähiten kehittyneille maille, toissijaisesti tämän sopimuksen hyväksyneille jäsenille ja viimeiseksi tähän sopimukseen liittyneille jäsenille. Yleiskokous hyväksyy määräykset, jotka koskevat tuen myöntämistä WTO:n riitojenratkaisumenettelyssä tämän etusijajärjestyksen mukaisesti.

9 artikla

Yhteistyö muiden kansainvälisten järjestöjen kanssa

Keskus tekee yhteistyötä Maailman kauppayhdistyksen ja muiden kansainvälisten järjestöjen kanssa tämän sopimuksen tavoitteiden edistämiseksi.

10 artikla

Keskuksen oikeudellinen asema

1. Keskus on oikeushenkilö. Sillä on

from the exercise of its rights under paragraph 1 of this Article.

5. Nothing in this Agreement shall be construed to imply any financial liability for any Member beyond the liabilities arising from paragraphs 2 and 3 of this Article.

Article 7

Rights of Least Developed Countries

The least developed countries listed in Annex III shall be accorded at their request the services of the Centre in accordance with the regulations adopted by the General Assembly and the schedule of fees set out in Annex IV. Each of these countries may request that the support in WTO dispute settlement proceedings be provided in any of the three official languages of the WTO.

Article 8

Priorities in the Allocation of Support in WTO Dispute Settlement Proceedings

If two countries entitled to support in WTO dispute settlement proceedings are involved in the same proceeding, support shall be granted in accordance with the following priorities: First, least developed countries; second, Members that have accepted this Agreement; third, Members that acceded to this Agreement. The General Assembly shall adopt regulations on the allocation of support in WTO dispute settlement proceedings that reflect these priorities.

Article 9

Co-operation with Other International Organisations

The Centre shall co-operate with the World Trade Organisation and other international organisations with a view to furthering the objectives of this Agreement.

Article 10

Legal Status of the Centre

1. The Centre shall have legal personality.

erityisesti kelpoisuus tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää ja irtainta omaisuutta ja panna vireille oikeudenkäynti.

2. Keskus sijaitsee Genevessä Sveitsissä.

3. Keskus pyrkii tekemään sopimuksen Sveitsin valaliiton kanssa keskuksen asemasta, erioikeuksista ja vapauksista. Yleiskokouksen puheenjohtaja allekirjoittaa sopimuksen, kun yleiskokous on hyväksynyt sen. Sopimuksessa voidaan määrätä, että Sveitsin valaliitto myöntää keskukselle, sen pääjohtajalle ja henkilökunnalle samanlaisen aseman, erioikeudet ja vapaudet kuin se myöntää pysyville diplomaattisille edustustoille ja niiden jäsenille tai kansainvälisille järjestöille ja niiden henkilökunnalle.

11 artikla

Sopimuksen muuttaminen, irtisanominen ja voimassaolon päättäminen

1. Keskuksen jäsen tai johtokunta voi ehdottaa yleiskokoukselle tämän sopimuksen määräysten muuttamista. Muutosehdotuksesta ilmoitetaan viipymättä kaikille jäsenille. Yleiskokous voi päättää ehdotuksen toimitamisesta jäsenille hyväksymistä varten. Muutos tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona tallettaja on vastaanottanut kaikkien jäsenten hyväksymiskirjat.

2. Keskuksen jäsen tai johtokunta voi ehdottaa yleiskokoukselle tämän sopimuksen I ja II liitteessä olevien maksuustaulukojen ja tämän sopimuksen IV liitteessä olevan maksutaulukon muuttamista, jos keskuksen taloudellinen tilanne sitä edellyttää. Muutos tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona yleiskokous on hyväksynyt sen yksimielisesti.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräykset eivät vaikuta johtokunnan velvoitteen muuttua II ja IV liitettä kyseisissä liitteissä olevien huomautusten mukaisesti.

4. Jäsen voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti

It shall have in particular the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property and to institute legal proceedings.

2. The Centre shall be located in Geneva, Switzerland.

3. The Centre shall seek to conclude an agreement with the Swiss Confederation on the status, privileges and immunities of the Centre. The agreement may be signed by the Chairperson of the General Assembly subject to the approval by the General Assembly. The agreement may provide that the Swiss Confederation shall accord to the Centre, its Executive Director and its staff the status, privileges and immunities that the Swiss Confederation accords to permanent diplomatic missions and their members or to international organisations and their staff.

Article 11

Amendment, Withdrawal and Termination

1. Any Member of the Centre and the Management Board may submit to the General Assembly a proposal to amend a provision of this Agreement. The proposal shall be promptly notified to all Members. The General Assembly may decide to submit the proposal to Members for acceptance. The amendment shall take effect on the 30th day following the date on which the depositary has received the instruments of acceptance of all Members.

2. If the financial situation of the Centre so requires, any Member of the Centre and the Management Board may submit to the General Assembly a proposal to amend the scale of contributions set out in Annexes I and II to this Agreement and the schedule of fees set out in Annex IV to this Agreement. The amendment shall take effect on the 30th day following the date on which the General Assembly adopted it by unanimous decision.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article are without prejudice to the obligation of the Management Board to modify Annexes II and IV in accordance with the Notes contained therein.

4. Any Member may at any time withdraw from this Agreement by giving written notice

tallettajalle. Tallettaja antaa ilmoituksen tiedoksi keskuksen pääjohtajalle ja keskuksen jäsenille. Irtisanominen tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen. Irtisanominen ei vaikuta velvoitteen suorittamiseen keskuksen tarjoamista palveluista perittäviä maksuja tämän sopimuksen 6 artiklan 3 kappaleen mukaisesti. Irtisanominen ei oikeuta jäsentä hyvitykseen maksuista, joita se on suorittanut keskuksen rahastoon.

5. Yleiskokous voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon päättymisestä. Sopimuksen voimassaolon päättyessä keskuksen varat jaetaan keskuksen senhetkisten ja aikaisempien jäsenten kesken suhteessa kunkin jäsenen rahastoon ja/tai vuosittaista talousarviota varten suorittamien maksuosuuksien kokonaismäärään.

12 artikla

Siirtymäjärjestelyt

1. Keskuksen viiden ensimmäisen toimintavuoden aikana keskuksen vuosittainen talousarvio rahoitetaan jäsenten tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kappaleen ja I liitteen määräysten mukaisesti suorittamalla maksuosuuksilla. Tämän ajanjakson aikana rahastosta ja palvelumaksuista saadut tulot käytetään rahaston kartuttamiseen.

2. Keskuksen viiden ensimmäisen toimintavuoden aikana johtokunnassa on viisi jäsentä. Tämän sopimuksen I liitteessä mainitut jäsenet voivat nimetä kaksi henkilöä palvelemaan johtokunnassa kyseisenä ajanjaksona.

3. Keskuksen viiden ensimmäisen toimintavuoden aikana tämän sopimuksen irtisanominen jonkin jäsenen toimesta ei vaikuta kyseisen jäsenen velvoitteen suorittamiseen vuosimaksuja tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kappaleen ja I liitteen määräysten mukaisesti.

to the Depositary. The Depositary shall inform the Executive Director of the Centre and the Members of the Centre of such a notice. The withdrawal shall become effective on the 30th day following the date on which the notice has been received by the Depositary. The obligation to pay the fees for services rendered by the Centre in accordance with paragraph 3 of Article 6 of this Agreement is unaffected by the withdrawal. The withdrawing Member shall not be entitled to a reimbursement of its contributions to the Centre's endowment fund.

5. The General Assembly may decide to terminate this Agreement. Upon the termination, the Centre's assets shall be distributed among the present and former Members of the Centre in proportion to the total of each Member's contributions to the endowment fund and/or the annual budget of the Centre.

Article 12

Transitional Arrangements

1. During the Centre's first five years of operation the annual budget of the Centre shall be funded by the annual contributions made by the Members in accordance with paragraph 2 of Article 6 of this Agreement and Annex I to this Agreement. During this period the revenues from the endowment fund and from the fees for services rendered shall accrue to the endowment fund.

2. During the Centre's first five years of operation the Management Board shall have five members. The Members listed in Annex I to this Agreement may nominate two persons to serve on the Management Board during that period.

3. The obligation of a Member to make annual contributions during the Centre's first five years of operation in accordance with paragraph 2 of Article 6 of this Agreement and Annex I to this Agreement shall not be affected by the withdrawal of that Member from this Agreement.

13 artikla

Sopimuksen hyväksyminen ja voimaantulo

1. Tämän sopimuksen I, II tai III liitteessä mainittu valtio tai tullialue voi tulla keskuksen jäseneksi hyväksymällä tämän sopimuksen, allekirjoittamalla sen tai allekirjoittamalla sen ratifioimis- tai hyväksymisvaraamin WTO:n kolmannessa ministerikokouksessa, joka pidetään Seattlessa 30. marraskuuta—3. joulukuuta 1999, ja sen jälkeen 31 päivään maaliskuuta 2000 saakka. Ratifioimis- tai hyväksymiskirja tulee tallettaa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002.

2. Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kaikki seuraavat ehdot on täytetty:

- kahdeskymmenes ratifioimis- tai hyväksymiskirja tai allekirjoitus, joka on tehty ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa, on talletettu;
- tämän sopimuksen hyväksyneiden valtioiden tai tullialueiden kertamaksujen kokonaismäärä keskuksen rahastoon, jotka niiden tulee suorittaa tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kappaleen ja I ja II liitteen määräysten mukaisesti, ylittää kuusi miljoonaa Yhdysvaltain dollaria; ja
- tämän sopimuksen hyväksyneiden valtioiden tai tullialueiden vuosimaksujen kokonaismäärä, jotka niiden tulee suorittaa tämän sopimuksen 6 artiklan 2 kappaleen ja I liitteen määräysten mukaisesti, ylittää kuusi miljoonaa Yhdysvaltain dollaria.

3. Kunkin sellaisen tämän sopimuksen allekirjoittajan osalta, joka tallettaa ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa sen päivän jälkeen, jona tämän artiklan 2 kappaleen mukaiset ehdot on täytetty, tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

Article 13

Acceptance and Entry into Force

1. Any State or separate customs territory listed in Annex I, II or III to this Agreement may become a Member of the Centre by accepting this Agreement, by signature or by signature subject to ratification, acceptance or approval, during the third Ministerial Conference of the WTO to be held at Seattle from 30 November to 3 December 1999, and thereafter until 31 March 2000. The instrument of ratification, acceptance or approval shall be deposited no later than 30 September 2002.

2. This Agreement shall enter into force on the 30th day following the date upon which all of the following conditions are met:

- The twentieth instrument of ratification, acceptance or approval or signature not subject to ratification, acceptance or approval has been deposited;
- The total of the one-time contributions to the Centre's endowment fund that the States or customs territories which have accepted this Agreement are obliged to make in accordance with paragraph 2 of Article 6 of this Agreement and Annexes I and II to this Agreement exceeds six million US dollars; and
- The total of the annual contributions that the States or customs territories which have accepted this Agreement are obliged to make in accordance with paragraph 2 of Article 6 of this Agreement and Annex I to this Agreement exceeds six million US dollars.

3. For each signatory of this Agreement that deposits its instrument of ratification, acceptance or approval after the date on which the conditions set out in paragraph 2 of this Article are met the Agreement shall enter into force on the 30th day following the date on which the instrument of ratification, acceptance or approval has been deposited.

14 artikla

Article 14

*Varaumat**Reservations*

Tämän sopimuksen määräyksiin ei saa tehdä varaumia.

No reservations may be made in respect of any provision of this Agreement.

15 artikla

Article 15

*Liitteet**Annexes*

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

The Annexes to this Agreement constitute an integral part of this Agreement.

16 artikla

Article 16

*Liittyminen**Accession*

Mikä tahansa WTO:n jäsen tai WTO:n jäseneksi liittymässä oleva valtio tai tullialue voi tulla keskuksen jäseneksi liittymällä tähän sopimukseen kyseisen valtion tai tullialueen ja keskuksen sopimin ehdoin. Liittyminen tapahtuu yleiskokouksen hyväksymällä liittymiskirjalla. Yleiskokous hyväksyy liittymiskirjan ainoastaan, jos johtokunta ilmoittaa sille, että liittyminen ei aiheuttaisi keskukselle taloudellisia tai toimintaan liittyviä ongelmia. Tämä sopimus tulee voimaan siihen liittyvän WTO:n jäsenen tai WTO:n jäseneksi liittymässä olevan valtion tai tullialueen osalta kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona liittymiskirja on talletettu tallettajan huostaan.

Any Member of the WTO and any State or separate customs territory in process of acceding to the WTO may become a Member of the Centre by acceding to this Agreement on terms and conditions agreed between it and the Centre. Accessions shall be effected by an instrument of accession approved by the General Assembly. The General Assembly shall approve the instrument of accession only if the Management Board advises it that the accession would cause neither financial nor operational problems for the Centre. This Agreement shall enter into force for the acceding Member of the WTO or for the State or separate customs territory in process of acceding to the WTO on the 30th day following the date on which the instrument of accession was deposited with the depositary.

17 artikla

Article 17

*Tallettaja ja rekisteröinti**Depositary and Registration*

1. Tämä sopimus talletetaan Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen huostaan.

1. This Agreement shall be deposited with the Government of the Kingdom of the Netherlands.

2. Tämä sopimus rekisteröidään Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan määräysten mukaisesti.

2. This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

TEHTY Seattlessa 30 päivänä marraskuuta 1999 yhtenä englannin-, ranskan- ja espanjankielisenä kappaleena, kunkin tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

DONE at Seattle, this thirtieth day of November one thousand nine hundred ninety-nine, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.

I LIITE

JÄSENIÄ OLEVIENTE KEHITTYNEIDEN MAIDEN MAKSUOSUUKSIEN
VÄHIMMÄISMÄÄRÄT

WTO:n jäsen	Maksuosuus rahastoon	Rahoitusosuus keskuksen vuosittaiseen talousarvioon ensimmäisten 5 vuoden ajan
Alankomaat	USD 1.000.000	USD 1.250.000
Amerikan yhdysvallat		
Australia		
Belgia		
Espanja		
Euroopan yhteisöt		
Irlanti	USD 1.000.000	USD 1.250.000
Islanti		
Italia	USD 1.000.000	
Itävalta		
Japani		
Kanada	USD 1.000.000	
Kreikka		
Liechtenstein		
Luxemburg		
Norja	USD 1.000.000	USD 1.250.000
Portugali		
Ranska		
Ruotsi	USD 1.000.000	
Saksa		
Suomi	USD 1.000.000	
Sveitsi		
Tanska	USD 1.000.000	
Uusi-Seelanti		
Yhdistynyt kuningaskunta		USD 1.250.000

Huomautus: Jäsen voi suorittaa maksuosuutensa rahastoon yhtä suurina vuosittaisina erinä tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavien kolmen vuoden aikana, jos se katsoo tämän tarpeelliseksi.

ANNEX I

MINIMUM CONTRIBUTIONS OF DEVELOPED COUNTRY MEMBERS

WTO Member	Contribution to Endowment Fund	Contribution to the Annual Budget During the First Five Years
Australia		
Austria		
Belgium		
Canada	US\$ 1,000,000	
Denmark	US\$ 1,000,000	
European Communities		
Finland	US\$ 1,000,000	
France		
Germany		
Greece		
Iceland		
Ireland	US\$ 1,000,000	US\$ 1,250,000
Italy	US\$ 1,000,000	
Japan		
Liechtenstein		
Luxembourg		
Netherlands	US\$ 1,000,000	US\$ 1,250,000
New Zealand		
Norway	US\$ 1,000,000	US\$ 1,250,000
Portugal		
Spain		
Sweden	US\$ 1,000,000	
Switzerland		
United Kingdom		US\$ 1,250,000
United States of America		

Note: If a Member considers it necessary, it may make its contribution to the endowment fund in equal annual instalments during the three years following the entry into force of this Agreement.

II LIITE

JÄSENIÄ OLEVIA KEHITYSMAIDEN JA SIIRTYMÄTALouden MAIDEN
MAKSUOSUUKSIA VÄHIMMÄISMÄÄRÄT

Kriteerit	WTO:n jäsen	WTO-rahoitus- osuus %	Maksuosuus rahas- toon	
A-ryhmä				
>1,5% tai suurituloiset maat	Hongkong, Kiina	3,54	USD 300.000	
	Korea	2,32	USD 300.000	
	Meksiko	1,51	USD 300.000	
	Singapore	2,25	USD 300.000	
	Brunei	0,04	USD 300.000	
	Israel	0,59	USD 300.000	
	Kuwait	0,24	USD 300.000	
	Kypros	0,07	USD 300.000	
	Macao	0,07	USD 300.000	
	Qatar	0,06	USD 300.000	
	Yhdistyneet ara- biemiirikunnat	0,52	USD 300.000	
	B-ryhmä			
	>0,15%<1,5% tai ylemmän keski- tulon maat	Argentiina	0,47	USD 100.000
		Brasilia	0,92	USD 100.000
Chile		0,29	USD 100.000	
Egypti		0,26	USD 100.000	
Etelä-Afrikka		0,55	USD 100.000	
Filippiinit		0,46	USD 100.000	
Indonesia		0,87	USD 100.000	
Intia		0,57	USD 100.000	
Kolumbia		0,25	USD 100.000	
Malesia		1,31	USD 100.000	
Marokko		0,16	USD 100.000	
Nigeria		0,20	USD 100.000	
Pakistan		0,19	USD 100.000	
Puola		0,48	USD 100.000	
Romania		0,15	USD 100.000	
Slovakian tasavalta		0,17	USD 100.000	
Slovenia		0,19	USD 100.000	
Thaimaa		1,19	USD 100.000	
Tšekin tasavalta		0,51	USD 100.000	
Turkki		0,60	USD 100.000	
Unkari		0,32	USD 100.000	
Venezuela		0,32	USD 100.000	
Antigua ja Barbuda		0,03	USD 100.000	
Bahrain		0,09	USD 100.000	
Barbados		0,03	USD 100.000	
Gabon		0,04	USD 100.000	
Malta		0,05	USD 100.000	
Mauritius		0,04	USD 100.000	
Saint Kitts ja Nevis	0,03	USD 100.000		

	Saint Lucia	0,03	USD 100.000
	Trinidad ja Tobago	0,04	USD 100.000
	Uruguay	0,06	USD 100.000
C-ryhmä			
<0,15%	Belize	0,03	USD 50.000
	Bolivia	0,03	USD 50.000
	Botswana	0,04	USD 50.000
	Bulgaria	0,11	USD 50.000
	Costa Rica	0,07	USD 50.000
	Dominica	0,03	USD 50.000
	Dominikaaninen ta- savalta	0,10	USD 50.000
	Ecuador	0,09	USD 50.000
	El Salvador	0,04	USD 50.000
	Fidži	0,03	USD 50.000
	Ghana	0,03	USD 50.000
	Georgia*	0,03	USD 50.000
	Grenada	0,03	USD 50.000
	Guatemala	0,05	USD 50.000
	Guyana	0,03	USD 50.000
	Honduras	0,03	USD 50.000
	Jamaika	0,06	USD 50.000
	Kamerun	0,04	USD 50.000
	Kenia	0,05	USD 50.000
	Kirgisian tasavalta	0,03	USD 50.000
	Kongo	0,04	USD 50.000
	Kuuba	0,04	USD 50.000
	Latvia	0,03	USD 50.000
	Mongolia	0,03	USD 50.000
	Namibia	0,03	USD 50.000
	Nicaragua	0,03	USD 50.000
	Norsunluurannikko	0,07	USD 50.000
	Panama	0,14	USD 50.000
	Papua-Uusi-Guinea	0,05	USD 50.000
	Paraguay	0,05	USD 50.000
	Peru	0,12	USD 50.000
	Saint Vincent ja Grenadiinit	0,03	USD 50.000
	Senegal	0,03	USD 50.000
	Sri Lanka	0,09	USD 50.000
	Suriname	0,03	USD 50.000
	Swazimaa	0,03	USD 50.000
	Tunisia	0,14	USD 50.000
	Viro*	0,03	USD 50.000
	Zimbabwe	0,03	USD 50.000
III liitteessä luetellut vähiten kehittyneet maat, jotka ovat hyväksyneet sopimuksen		USD 50.000	

* Kun maa on tallettanut ratifioimiskirjansa.

Huomautukset:

1. Jäsen voi suorittaa maksuosuutensa rahastoon yhtä suurina vuosittaisina erinä tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavien neljän vuoden aikana, jos se katsoo tämän tarpeelliseksi.
2. Tämän II liitteen mukainen maiden luokittelu A, B ja C ryhmän jäseniin on tehty niiden maailmankaupan osuuksien perusteella, bruttokansantuotteen mukaisin korotuksin, alla olevan taulukon mukaisesti. Osuus maailmankaupasta on laskettu käyttäen perusteena sitä maailmankaupan osuutta, jonka perusteella WTO on laskenut jäsentensä maksuosuudet WTO:n kustannuksista. Bruttokansantuote asukasta kohden perustuu Maailmanpankin tilastoihin. Ottaen huomioon nämä kriteerit ja tilastotiedot, johtokunta arvioi tässä liitteessä mainittujen jäsenten luokitusta vähintään viiden vuoden välein ja muuttaa sitä tarvittaessa siten, että luokituksessa otetaan huomioon muutokset näiden jäsenten osuudessa maailmankaupasta ja/ tai bruttokansantuotteessa asukasta kohden.

Ryhmä	Osuus maailmankaupasta	BKT/ asukas
A	$\geq 1,5\%$ tai	suurituloiset maat
B	$\geq 0,15\%$ ja $< 1,5\%$ tai	ylemmän keskitulon maat
C	$< 0,15\%$	

3. Tämän sopimuksen 7 artiklan ja IV liitteen määräyksiä sovelletaan samalla tavalla sekä niihin III liitteessä mainittuihin vähiten kehittyneisiin maihin, jotka eivät ole hyväksyneet tätä sopimusta, että niihin, jotka ovat hyväksyneet sen.
4. Sellaiset II liitteessä mainitut valtiot ja tullialueet, jotka eivät ole keskuksen jäseniä, voivat pyytää keskuksen apua WTO:n riitojenratkaisumenettelyssä tämän sopimuksen IV liitteen mukaista maksua vastaan. Apua annetaan sillä edellytyksellä, että mikään keskuksen jäsenistä ei ole saman tapauksen osapuolena, tai että saman tapauksen osapuolena oleva keskuksen jäsen antaa luvan tuen antamiseen kyseessä olevalle valtiolle tai tullialueelle. Kaikkia muita palveluita annetaan ainoastaan jäsenille ja vähiten kehittyneille maille.

ANNEX II

MINIMUM CONTRIBUTIONS OF DEVELOPING COUNTRY MEMBERS AND
MEMBERS WITH AN ECONOMY IN TRANSITION

Criteria	WTO MEMBER	% of WTO Contribution	Contribution to the Endowment Fund
CATEGORY A			
>1.5% or High Income	Hong Kong, China	3.54	US\$ 300,000
	Korea	2.32	US\$ 300,000
	Mexico	1.51	US\$ 300,000
	Singapore	2.25	US\$ 300,000
	Brunei Darussalam	0.04	US\$ 300,000
	Cyprus	0.07	US\$ 300,000
	Israel	0.59	US\$ 300,000
	Kuwait	0.24	US\$ 300,000
	Macao	0.07	US\$ 300,000
	Qatar	0.06	US\$ 300,000
	United Arab Emirates	0.52	US\$ 300,000
CATEGORY B			
> 0.15% < 1.5% or Upper middle income	Argentina	0.47	US\$ 100,000
	Brazil	0.92	US\$ 100,000
	Chile	0.29	US\$ 100,000
	Colombia	0.25	US\$ 100,000
	Czech Republic	0.51	US\$ 100,000
	Egypt	0.26	US\$ 100,000
	Hungary	0.32	US\$ 100,000
	India	0.57	US\$ 100,000
	Indonesia	0.87	US\$ 100,000
	Malaysia	1.31	US\$ 100,000
	Morocco	0.16	US\$ 100,000
	Nigeria	0.20	US\$ 100,000
	Pakistan	0.19	US\$ 100,000
	Philippines	0.46	US\$ 100,000
	Poland	0.48	US\$ 100,000
	Romania	0.15	US\$ 100,000
	Slovak Rep.	0.17	US\$ 100,000
	Slovenia	0.19	US\$ 100,000
	South Africa	0.55	US\$ 100,000
	Thailand	1.19	US\$ 100,000
	Turkey	0.60	US\$ 100,000
	Venezuela	0, 32	US\$ 100,000
	Antigua and Barbuda	0.03	US\$ 100,000
	Bahrain	0.09	US\$ 100,000
	Barbados	0.03	US\$ 100,000
	Gabon	0.04	US\$ 100,000
	Malta	0.05	US\$ 100,000
	Mauritius	0.04	US\$ 100,000
St. Kitts and Nevis	0.03	US\$ 100,000	

	St. Lucia	0.03	US\$ 100,000
	Trinidad and Tobago	0.04	US\$ 100,000
	Uruguay	0.06	US\$ 100,000
CATEGORY C			
< 0.15%	Belize	0.03	US\$50,000
	Bolivia	0.03	US\$50,000
	Botswana	0.04	US\$50,000
	Bulgaria	0.11	US\$50,000
	Cameroon	0.04	US\$50,000
	Congo	0.04	US\$50,000
	Costa Rica	0.07	US\$50,000
	Côte d'Ivoire	0.07	US\$50,000
	Cuba	0.04	US\$50,000
	Dominican Republic	0.10	US\$50,000
	Dominica	0.03	US\$50,000
	Ecuador	0.09	US\$50,000
	El Salvador	0.04	US\$50,000
	Estonia*	0.03	US\$50,000
	Fiji	0.03	US\$50,000
	Ghana	0.03	US\$50,000
	Georgia*	0.03	US\$50,000
	Grenada	0.03	US\$50,000
	Guatemala	0.05	US\$50,000
	Guyana	0.03	US\$50,000
	Honduras	0.03	US\$50,000
	Jamaica	0.06	US\$50,000
	Kenya	0.05	US\$50,000
	Kyrgyz Republic	0.03	US\$50,000
	Latvia	0.03	US\$50,000
	Mongolia	0.03	US\$50,000
	Namibia	0.03	US\$50,000
	Nicaragua	0.03	US\$50,000
	Panama	0.14	US\$50,000
	Papua New -Guinea	0.05	US\$50,000
	Paraguay	0.05	US\$50,000
	Peru	0.12	US\$50,000
	Senegal	0.03	US\$50,000
	Sri Lanka	0.09	US\$50,000
	St. Vincent and the Grenadines	0.03	US\$50,000
	Suriname	0.03	US\$50,000
	Swaziland	0.03	US\$50,000
	Tunisia	0.14	US\$50,000
	Zimbabwe	0.03	US\$50,000
	Least developed countries listed in Annex III that have accepted this Agreement.		US\$50,000

* Pending deposit of instrument of ratification

Notes:

1. If a Member considers it necessary, it may make its contribution in equal annual instalments during the four years following the entry into force of this Agreement.

2. The classification of countries listed in this Annex II into Group A, B and C Members was made on the basis of their share of world trade with an upward correction reflecting their per capita income, as indicated in the table below. The share of world trade was determined on the basis of the share of world trade that the WTO used to determine the share of its Members in the expenses of the WTO. The per capita income was based on World Bank statistics. Taking into account these criteria and sources of statistics, the Management Board shall review the classification of Members listed in this Annex at least once every five years and, if necessary, modify the classification to reflect any changes in the share of world trade and/or per capita income of such Members.

Category	World Trade Share	GNP per capita
A	$\geq 1,5\%$ or	High Income Countries
B	$\geq 0,15\%$ and $< 1,5\%$ or	Upper Middle Income countries
C	$< 0,15\%$	

3. The provisions of Article 7 of this Agreement and Annex IV to this Agreement shall apply equally to the least developed countries listed in Annex III that have not accepted this Agreement and the least developed countries listed in Annex III that have accepted this Agreement.

4. States and customs territories listed in Annex II that are not Members of the Centre, may request the support of the Centre in WTO dispute settlement proceedings subject to the fees indicated in Annex IV to this Agreement. Such support will be provided on the condition that no Member of the Centre is involved in the same case or any Member that is involved in the same case authorises the Centres' support to such State or customs territory. All other services shall be provided exclusively to Members and least developed countries.

III LIITE

VÄHITEN KEHITTYNEET MAAT, JOILLA ON OIKEUS KESKUKSEN PALVELUIHIN

WTO:n jäsen	WTO-rahoitusosuus %
Angola	0,07
Bangladesh	0,09
Benin	0,03
Bhutan*	0,03
Burkina Faso	0,03
Burundi	0,03
Djibouti	0,03
Gambia	0,03
Guinea-Bissau	0,03
Guinean tasavalta	0,03
Haiti	0,03
Kambodža	0,03
Kap Verde*	0,03
Keski-Afrikan tasavalta	0,03
Kongon demokraattinen tasavalta	0,03
Laon demokraattinen kansantasavalta*	0,03
Lesotho	0,03
Madagaskar	0,03
Malawi	0,03
Malediivit	0,03
Mali	0,03
Mauritania	0,03
Mosambik	0,03
Myanmar	0,03
Nepal*	0,03
Niger	0,03
Ruanda	0,03
Samoa*	0,03
Sierra Leone	0,03
Salomonsaaret	0,03
Sudan*	0,03
Tansania	0,03
Tšad	0,03
Togo	0,03
Uganda	0,03
Vanuatu*	0,03
Sambia	0,03

*Liittymässä WTO:n jäseneksi.

Huomautus: Jos Yhdistyneet Kansakunnat nimeää tässä liitteessä mainitsemattoman maan vähiten kehittyneiden maiden joukkoon, tällaisen maan katsotaan kuuluvan tässä liitteessä mainittuihin maihin sillä edellytyksellä, että se on WTO:n jäsen tai on liittymässä WTO:n jäseneksi. Jos Yhdistyneet Kansakunnat ei enää katso tässä liitteessä mainitun maan olevan vähiten kehittyneiden maiden joukossa, sen ei myöskään katsota enää kuuluvan tässä liitteessä mainittuihin maihin.

ANNEX III

LEAST DEVELOPED COUNTRIES ENTITLED TO THE SERVICES OF THE CENTRE

WTO Member	% of WTO Contribution
Angola	0.07
Bangladesh	0.09
Benin	0.03
Bhutan*	0.03
Burkina Faso	0.03
Burundi	0.03
Cambodia	0.03
Cape Verde*	0.03
Central Rep. Africa	0.03
Chad	0.03
Democratic Republic of Congo	0.03
Djibouti	0.03
Gambia	0.03
Guinea rep.	0.03
Guinea-Bissau	0.03
Haiti	0.03
Lao People's Democratic Republic*	0.03
Lesotho	0.03
Madagascar	0.03
Malawi	0.03
Maldives	0.03
Mali	0.03
Mauritania	0.03
Mozambique	0.03
Myanmar	0.03
Nepal*	0.03
Niger	0.03
Rwanda	0.03
Samoa*	0.03
Sierra Leone	0.03
Solomon Islands	0.03
Sudan*	0.03
Tanzania	0.03
Togo	0.03
Uganda	0.03
Vanuatu*	0.03
Zambia	0.03

* In the process of acceding to the WTO.

Note: If the United Nations designate a country not listed in this Annex as a least developed country, such country shall be deemed to be listed in this Annex provided it is a Member of the WTO or in the process of acceding to the WTO. If a country listed in this Annex ceases to be designated as a least developed country by the United Nations, it shall be deemed to be a country not listed in this Annex.

IV LIITE

KESKUKSEN PALVELUMAKSUTAULUKKO

PALVELU	MAKSU (tuntitaksa)
WTO-säännöksiä koskeva oikeudellinen neuvonta	
Jäsenet ja vähiten kehittyneet maat	Maksuton tiettyyn enimmäistuntimäärään saakka, josta johtokunta päättää
Kehitysmaat, jotka eivät ole keskuksen jäseniä:	
A-ryhmä	USD 350
B-ryhmä	USD 300
C-ryhmä	USD 250
Tuki WTO:n riitojenratkaisumenettelyissä	
— Maksu perintään tuntilaskutuksena tai tapauskohtaisena kertamaksuna. Tapauskohtaisessa laskutuksessa jokaisen menettelyn vaiheen osalta esitetään kustannusarvio (paneelivaihe, valitusvaihe jne.).	
— Kun kaksi jäsentä tai jäsen ja vähiten kehittyneisiin maihin kuuluva maa hakevat keskuksen palveluita, ja sopimuksen tekeminen ulkopuolisen oikeudellisen neuvonantajan kanssa on tarpeen, kummankin osapuolen maksuja nostetaan 20%.	
Jäsenet ja vähiten kehittyneet maat	Prosentuaalinen osuus perustuntitaksasta (USD 250)
	Alemmus Tuntitaksa
A-ryhmä	20% USD 200
B-ryhmä	40% USD 150
C-ryhmä	60% USD 100
Vähiten kehittyneet maat	90% USD 25
Kehitysmaat, jotka eivät ole keskuksen jäseniä	
A-ryhmä	USD 350
B-ryhmä	USD 300
C-ryhmä	USD 250
Oikeuskäytäntöä koskevat seminaarit ja muut koulutuspalvelut	Maksuttomia jäsenille
Harjoittelupaikat	
Vähiten kehittyneet maat	Mikäli käytettävissä on apurahoja. Keskus maksaa harjoittelusta aiheutuvat kustannukset ja palkan.
Jäsenet	Harjoittelijan kotimaan hallitus maksaa harjoittelusta aiheutuvat kustannukset ja palkan, jollei käytettävissä ole apurahoja.

Huomautus: Yleiskokous voi tarkistaa tätä maksutaulukkoa johtokunnan ehdotuksesta siten, että siinä otetaan huomioon Sveitsin kuluttajahintaindeksi.

ANNEX IV

SCHEDULE OF FEES FOR SERVICES RENDERED BY THE CENTRE

SERVICE	CHARGE (hourly rate)
Legal advice on WTO Law:	
Members and least developed countries	Free, subject to a maximum of hours to be determined by the Management Board.
Developing countries not Members of the Centre:	
Category A	US\$ 350
Category B	US\$ 300
Category C	US\$ 250
Support in WTO dispute settlement proceedings:	
— Charges will be levied by hours or by case. When charged by case, cost estimates would be offered for each phase of the proceedings (i.e. for panel phase, for appeal phase, etc.).	
— When two Members or a Member and a least developing country seek the services of the Centre, and subcontracting external legal counsel becomes necessary, the fees for both parties will be increased by 20 percent.	
Members and least developed countries:	A percentage of the hourly rate (US\$250)
Category A	Discount Payable hourly rate
Category B	20% US\$ 200
Category C	40% US\$ 150
Least developed countries	60% US\$ 100
Least developed countries	90% US\$ 25
Developing countries not Members of the Centre:	
Category A	US\$ 350
Category B	US\$ 300
Category C	US\$ 250
Seminars on jurisprudence and other training activities	Free for Members
Internships:	
Least developed countries	Subject to availability of sponsorships. The Centre shall pay expenses and salary. Expenses and salary to be paid by the government of the trainee except when sponsorship is available.
Members	

Note: This schedule of fees may be adjusted by the General Assembly upon a proposal of the Management Board to reflect changes in the Swiss consumer price index.



N:o 48, 3 arkkia

EDITA OYJ, HELSINKI 2001

PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1457-0661